

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Marność nad marnościami, mówi Kaznodzieja, wszystko (to) marność.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Marność nad marnościami, mówi Kaznodzieja, wszystko jest marnością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Marność nad marnościami — mówi Kaznodzieja — wszystko to marność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Marność nad marnościami, mówi kaznodzieja, a wszystko marność.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Marność nad marnościami, rzekł Ekklezjastes, i wszystko marność.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Marność nad marnościami - powiada Kohelet - wszystko jest marnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Marność nad marnościami, mówi Kaznodzieja, wszystko marność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ulotne, jakże ulotne – mówi Kohelet – wszystko jest takie ulotne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Marność nad marnościami, mówi Kohelet, wszystko marność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Marność nad marnościami, mówi Kohelet, wszystko jest marnością!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Марнота марнот, сказав Екклізіаст, все марнота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, marność nad marnościami mówi Kohelet, wszystko jest marnością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Największa marność!” – rzekł zgromadzający. ”Wszystko jest marnością”.